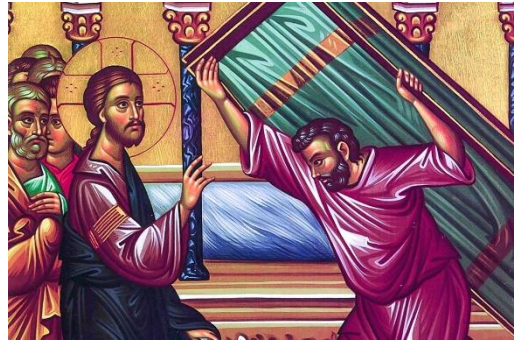


Успіння Пресвятої Богородиці

Українська Греко-
Католицька Церква



Dormition of the Most Holy Mother of God

Ukrainian Greek-Catholic Church

Telephone: 780-489-8868

Address: 15608 104 Avenue,
Edmonton, Alberta

Email: dormition.edm@gmail.com

Website: dormition.eeparchy.com

CLERGY

Pastor: Rev. Fr. Peter Babej

Email: fr.babej@eeparchy.com

Emergencies: 780-993-8037

DIVINE SERVICES

Sundays:

9:30 AM – Div. Liturgy (English [Ukr])

11:30 AM – Div. Liturgy (Ukrainian)

Saturdays:

9:00 AM – Div. Liturgy

6:00 PM – Great Vespers

Weekdays

Wednesdays, 5:30 pm – Div. Liturgy

Thursdays, 7:00 am – Div. Liturgy

Fridays, 7:00 am – Div. Liturgy

CONFESSIONS

Sundays: 8:30 AM to 9:15 AM

Saturday: 7:00 PM. Upon Request.

Sunday, April 21, 2024

SUNDAY OF THE PARALYTIC 4RD SUNDAY OF PASCHA

Holy Priest-Martyr Januarius and Those with Him
(305-11). Holy Martyr Theodore of Pergia (138-61).

=====

DIVINE LITURGY

Troparia & Kontakia

Troparion, Tone 3: Let the heavens be glad, let the earth rejoice,* for the Lord has done a mighty deed with His arm.* He trampled death by death. He became the first-born of the dead;* He saved us from the abyss of Hades* and granted great mercy to the world.

Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit, now and for ever and ever. Amen.*

Kontakion, Tone 3: Lord, as of old You raised the Paralytic,* lift my soul by Your divine presence,* for by many sins and foolish actions,* I, too, am now afflicted and crippled.* Raise me, that being saved I may cry to You:* Glory to Your power, O merciful Christ.

Prokeimenon, Tone 1

Let Your mercy, O Lord, be upon us, as we have hoped in You.

Verse: Rejoice in the Lord, O you just; praise befits the righteous. (*Psalms 32:22,1*)

Epistle (Acts 9:32-42)

A reading from the Acts of the Holy Apostles. In those days, as Peter went here and there among all the believers, he came down also to the saints living in Lydda. There he found a man named Aeneas, who had been bedridden for eight years, for he was paralyzed. Peter said to him, "Aeneas, Jesus Christ heals you¹; get up and make your bed!" And immediately he got up. And all the residents of Lydda and Sharon saw him and turned to the Lord. Now in Joppa there was a disciple whose name was Tabitha, which in Greek is Dorcas. She was devoted to good works and acts of charity. At that time she became ill and died. When they had washed her, they laid her in a room upstairs. Since Lydda was near Joppa, the disciples, who heard that Peter was there, sent two men to him with the request, "Please come to us without delay." So Peter got up and went with them; and when he arrived, they took him to the room upstairs. All the widows stood beside him, weeping and showing tunics and other clothing that Dorcas had made while she was with them. Peter put all of them outside, and then he knelt down and

¹ Jesus was working through Peter to unleash the same healing power he had manifested during His ministry. Both this and the following miracle were occasions of faith and conversion.

² Peter's resuscitation miracle recalls the one Jesus performed on the daughter of Jairus in Mk 5:35-43. It likewise evokes memories of Elijah, who revived the son of a widow to new life in the upper room of their house in 1 Kings 17:17-24.

prayed. He turned to the body and said, "Tabitha, get up."² Then she opened her eyes, and seeing Peter, she sat up. He gave her his hand and helped her up. Then calling the saints and widows, he showed her to be alive. This became known throughout Joppa, and many believed in the Lord.

Alleluia Verses

Verse 1: Of Your mercies, O Lord, I will sing forever; with my mouth I will proclaim Your truth from generation to generation.

Verse 2: For You have said, "Mercy will be established forever."

Gospel (John 5:1-15)

At that time, Jesus went up to Jerusalem. Now in Jerusalem by the Sheep Gate there is a pool, called in Hebrew Beth-zatha, which has five porticoes. In these lay many invalids—blind, lame, and paralyzed.³ One man was there who had been ill for thirty-eight years. When Jesus saw him lying there and knew that he had been there a long time, he said to him, "Do you want to be made well?" The sick man answered him, "Sir, I have no one to put me into the pool when the water is stirred up; and while I am making my way, someone else steps down ahead of me." Jesus said to him, "Stand up, take your mat and walk." At once the man was made well, and he took up his mat and began to walk. Now that day was a Sabbath.⁴ So the Jews

³ This healing is the third sign in John's Gospel and exemplifies the divine power to restore a person to wholeness. The Fathers teach this feast is the OT Pentecost (also called the "Feast of Weeks"), which celebrates the giving of the Law on Mt. Sinai. The references to the Law of Moses later in this chapter confirm this interpretation.

⁴ Although the Law itself does not specifically forbid the carrying of burdens on the Sabbath, this is prohibited in Jer 17:23 and explicitly forbidden in rabbinical teachings. That

said to the man who had been cured, "It is the Sabbath; it is not lawful for you to carry your mat." But he answered them, "The man who made me well said to me, 'Take up your mat and walk.'" They asked him, "Who is the man who said to you, 'Take it up and walk?'" Now the man who had been healed did not know who it was, for Jesus had disappeared in the crowd that was there. Later Jesus found him in the temple and said to him, "See, you have been made well! Do not sin anymore, so that nothing worse happens to you." The man went away and told the Jews that it was Jesus who had made him well.

Hymn to the Mother of God

The Angel cried out to the One full of Grace: O chaste Virgin, rejoice! And again I say, Rejoice! Your Son has risen from the tomb on the third day, and raised the dead. Let all people rejoice! Shine, shine, O new Jerusalem, for the glory of the Lord has risen upon you! Exult now and be glad, O Zion! And you, O chaste Mother of God, take delight in the resurrection of your Son.

Communion Hymn

Receive the Body of Christ;* taste the fountain of immortality.* Praise the Lord from the heavens; praise Him in the highest (Psalm 148:1).* Alleluia, alleluia,* alleluia.

=====

READERS

Sunday, April 21 (Paralytic)

9:30 am (English [Ukr]) – Rony Romaya

11:30 am (Ukrainian) – Olya Kharabara

Sunday, April 28 (Samaritan Woman)

9:30 am (English [Ukr]) – Andriy Cherwick

11:30 am (Ukrainian) – Yaroslav Boiko

=====

ANNOUNCEMENTS

BULLETIN BY EMAIL – if you wish to receive a copy of the bulletin by email, please let us know by calling the parish office or send your request to fr.babej@eeparchy.com.

BEST WISHES – Birthday blessings and best wishes to Jessica Arinabar, Marko, Anthony Setlack, Tasha Orysiuk, Nola Sokolowski, Julianna Bryson, Iris Kirschner, Jonathan Sharek, and to all who celebrate their birthdays or anniversaries. May God bless you with health, happiness and peace!

WELCOME AND BEST WISHES – Our warmest welcome and best wishes to Owen Chubb, who is enrolled today as a catechumen, at the 9:30 am Divine Liturgy. May God bless you and guide you, as you beginning your journey of preparation towards Baptism, Chrismation, and the Most Holy Eucharist!

MEN'S NIGHT – The next Men's Night is scheduled to take place this **Friday, May 24, at 7:00 pm**. THEME: "Be A Man – Becoming the Man God Created You to Be" a book written by Fr. Larry Richards. Fr. Larry is a popular, captivating preacher and a favorite speaker at men's conferences. He is a pastor of an inner-city parish in Erie, Pennsylvania. He also hosts his own daily national radio show on Relevant Radio.

SINCEREST THANKS – to Sharon Holinka for providing snacks for our last Men's Night; and

Christ is Lord over the Sabbath is made clear by His command and the man's obedience. As is often the case in John's Gospel, the term **Jews** here refers to the leaders and not to the people in general. Notice the malice of these leaders, for

they focus solely on the Sabbath violation, asking the man, "**Who is the Man who said to you, 'Take up your bed'?**" but ignoring altogether the miraculous healing.

also, thanks to all the men who brought beverages. God bless!

SPECIAL THANK YOU – to all who are working at the Parish Casino on April 16 & 17 including: Oksana Boucher, Ivan Dochenetz, Janet & Steve Konowalec, Roman Konowalec, Sheila & Daryl Leiding, Iryna Laschuk, Chris Lirette, Delores Noga, Irene & Roman Ostapiak, Rony Romaya, Alex Schabel, Justin & Stacey Schabel, Virginia Sharek, Helen Sirman, Jason Waywitka. May God bless you for generously giving your time for this vital fundraising project for the Parish!

NEW PARISH COUNCIL FOR 2024-2025 – The following 12 parishioners will serve as voting members on Parish Council for the 2024-2025 year:

Chair, Iryna Laschuk;
Vice-Chair 1, Steve Konowalec;
Vice-Chair 2, Ihor Holinka;
Treasurer, Sheila Leiding;
Assistant Treasurer, Roman Ostapiak;
Financial Council Chair, Alex Schabel;
Secretary, Chris Lirette;
Director 1-year, Roman Workun;
Director 2-year, Helen Sirman;
Director 3-year, Kyle Wirachowsky;
Past Chair, Alex Schabel;
UCWLC Branch, Virginia Sharek;
Men's Group, Wayne Kachur.

Sincerest thanks to all who served on Parish Council for the 2023-2024 year; and sincerest thanks to all who have volunteered to serve on Parish Council for the 2024-2025 year! God bless!

SAFE ENVIRONMENTS – In an effort to align with eparchial safety policies, volunteers in our parish can expect an email from John Vizza with a link to the Safe Environments site so that they may complete the 46-minute course. As well, they will receive an email

from me regarding documents to sign. Volunteers that work with vulnerable parishioners will also receive from me links for a police check. All documents are to be submitted to me and they will be placed in the church's vault for safekeeping.

BIBLE STUDY – We will begin the study of the Book of Exodus on Wednesday, April 17th, at 6:45 pm (immediately after the 5:30 pm Divine Liturgy). All are welcome!

PARISH COUNCIL MEETING – is scheduled for Wednesday, April 24 (Mid-Pentecost), 6:45 PM (after the 5:30 pm Divine Liturgy).

CEREAL DRIVE – In support of Our Lady of Peace School, Dormition UCWLC is collecting nutritious boxed cereal until the end of April. This Cereal Drive is a response to a request made by the social worker of the Catholic School Board to help alleviate the food insecurity faced by some of the families whose children attend that school. Please bring your donations to the church hall. Thank you for participating in this drive!

PRAYER WARRIORS NEEDED – Help us cover the Pro-Life Movement and the Back Porch in prayer by signing up to pray at our chapel. Come pray with the Bubble Zone for vulnerable women and children, in their 11th hour, right across the street from the abortion clinic in Edmonton. We are looking for individuals who can commit to at least one hour per month. To find out more and start the registration process, go to alies.ca/get-involved. The Back Porch: 10958 124 Street NW, 780-421-9941. outreach@alies.ca

FOOD BANK DRIVE – In response to this urgent need, let all of us be generous in donation food to those who are in need of assistance. The following is a list of

suggestions. Please leave your donations in the designated box in the church vestibule:

- Canned beans without pork
- Canned fish, meat, milk, stew, soups
- Canned fruit, vegetables, beans
- Dry cereals, beans, lentils, pasta, rice
- Baby formula, baby food, diapers
- Peanut butter (500g), jams
- Healthy school snacks
- Pasta & canned pasta sauce
- Cookies, crackers, packaged meals
- Coffee, tea, hot chocolate, flour, oil
- Salad dressings, ketchup
- Mustard, pickles
- Toothpaste, toilet paper, bar soap
- Bath wash, razors, deodorant, dish soap.

NOTE: If you wish to make a monetary donation, cheques can be sent to: Edmonton Food Bank, P.O. Box 62061, Edmonton AB, T5M 4B5.

FIRST FRIDAY – May 3, 2024. Divine Liturgy will be celebrated at 7:00 AM.

FIRST SATURDAY – May 4, 2024. Rosary at 8:30 AM; Divine Liturgy at 9:00 AM, followed by renewal of consecration to the Immaculate Heart of Mary.

FEAST OF THE HOLY ASCENSION – Thursday, May 9, 2024. Divine Liturgy (Bilingual) will be celebrated at 7:00 PM.

PANAKHYDA SERVICE – at **St. Michael's Cemetery** will take place on Saturday, May 4, at 1:00 pm. We will begin with a service at the main cross, and then bless individual graves. To schedule a grave blessing, please contact Fr. Peter at 780-993-8037 or fr.babej@eeparchy.com.

PANAKHYDA SERVICE – at **Westlawn Cemetery** will take place on Saturday, May 11, at 1:00 pm. To schedule a grave blessing,

please contact Fr. Peter at 780-993-8037 or fr.babej@eeparchy.com.

OTHER CEMETERIES – To schedule a grave blessing at another cemetery, please contact Fr. Peter at 780-993-8037 or fr.babej@eeparchy.com.

THURSDAY, MAY 9 – ALBERTA MARCH FOR LIFE. Join thousands at this peaceful even to show the size, strength and solidarity of the pro-life movement to the public and government. The events of the day are as follows:

10:00 AM – Pro-Life Mass at St. Joseph's Basilica, Edmonton.

12:00 PM – Gathering at the Alberta Legislature, Violet King Henry Plaza. Parking – East.

12:30 PM – Speakers and Witnesses.

1:00 PM – Short March.

1:30 PM – Closing Speeches.

6:00 PM – Rose Dinner. Dinner and Dialogue with Alveda King, niece of Dr. Martin Luther King Jr., at the Polish Hall, 10960 – 104th Street, Edmonton. Tickets: \$60 per person. For more information or to register online visit: albertamarchforlife.com

CAMP OSELIA WORKBEE – The Camp Oselia Society is planning a spring work bee at the Camp on Saturday, 04 May 2024. We are in need of several volunteers to aide with the work that is required. If you have been a past attendant, camper, or counsellor at the camp, this would a great chance for you to rekindle some of those fond memories. We also welcome volunteers who have never been out there to come and experience the facility. The camp is located on Hwy 16, past Wabamun. Please reply to Daryl Leiding at oslia.maintenance@eeparchy.com or Sheila Leiding at Oselia.admin@eeparchy.com if you are planning on coming. Lunch will be

provided for those who are planning to come and volunteer. Everyone is welcome to stay the night in the Dorm and stay for Liturgy on Sunday morning. Again, numbers are required for this as well as we will be having a barbecue for dinner on Saturday, and close with a lunch on Sunday after liturgy. Those who would like to stay the night must bring their own bedding and toiletries. All volunteers are welcome to stay for a night of fellowship and enjoy Camp Oselia.

EDMONTON UKRAINIAN FESTIVAL – May 24 & 25, 2024 at the Borden Park. Free Entry! Bring lawn chairs.

CAMP OSELIA CHILDREN’S CAMP – Camp Oselia Eparchial Children’s Camp will take place from June 30-July 5 and July 7-12 for children going into grades 3-9. This year’s theme is “On the Case: Discover Who Jesus Is.” Each week is filled with Eastern Catholic teachings and a variety of camp activities, such as: swimming, archery, sports, canoeing, games, campfires, arts-and-crafts, etc. Programming takes is in both English and Ukrainian. Campers may attend one or both weeks. For more information and to register, visit www.camposelia.com. For inquiries about volunteer opportunities, please contact Deacon Cyril at deacon.kennedy@eeparchy.com

ALTAR BOY’S CAMP – Calling all Knights of the Altar! The Eparchial Altar Boy camp will be held August 5 to 10, 2024 at Camp St. Basil’s for boys ages 7 years and older. The overnight camp is not only for boys who currently serve, but for those who are interested in learning about the many jobs involved in serving. The camp provides an opportunity for the boys to further develop their knowledge of serving, the important role they do, their Ukrainian Catholic Faith, and each other. The camp also includes

sports, crafts, other activities and great food. Registration information will be available in the coming weeks. For further information at this time, contact Ken Stelmach at kenstelmach@hotmail.com.

CALLING ALL GOLFERS! – The Holy Eucharist Parish Social Golf Tournament will take place on Saturday, June 22nd, 2024, 1:00 PM, at RUNDLE PARK GOLF COURSE 2902 118 Ave NW. Cost: \$100 includes: 18 holes/shotgun start. Everyone rides on a power cart. Holes prizes with bagged lunch, Registration Deadline May 15 2024. Contact: Darrell Holowaychuk to arrange 4-somes @ holowaychuk@shaw.ca

DIRECT DEPOSIT – If you are interested in transferring your Sunday donations to a monthly direct deposit, please contact Ivone at the parish office at (780) 489-8868 or email dormition.edm@gmail.com

=====

SUNDAY, APRIL 14, 2024

Sunday Collection

Sunday Envelopes	\$1,435.00
Loose Donations	\$225.00
Candles	\$23.35
TOTAL Sunday Collection	\$1,683.35

Donations to the Church

Julian and Solomiia Savaryn	\$300.00
Bawol Family	\$100.00
Bawol	\$20.00
General	\$20.00
TOTAL Donations to the Church	\$440.00

Other Donations

Flooring Project (Anonymous)	\$250.00
St. George Parish (Manly)	\$217.00
TOTAL Other Donations	\$467.00
TOTAL INCOME	\$2,590.35

=====

=====

CHURCH FLOOR PROJECT

In memory of +Lena Sokolowski 40 th Day Memorial	\$2,500.00
N.N.	\$1,500.00
Benoit and Denise Boudreau	\$1,000.00
Jessica Aranibar	\$600.00
Fr. Terry and Dobr. Lada Cherwick	\$500.00
UCWLC – Dormition Branch	\$500.00
N.N.	\$500.00
Justin and Catherine Tamsett	\$500.00
Joel & Theodosia Sych	\$426.27
Alex Schabel	\$400.00
Kyle and Rachael Wirachowsky	\$400.00
Steve and Janet Konowalec	\$300.00
Chris Lirette	\$300.00
Anonymous N.N.	\$250.00
Fr. Peter and Dobr. Donna Babej	\$250.00
Iryna Laschuk	\$250.00
Rony and Ewa Romaya	\$250.00
N.N.	\$250.00
N.N.	\$200.00
Ihor and Sharon Holinka	\$150.00
Lydia Doschak	\$100.00
N.N.	\$100.00
N.N.	\$100.00
N.N.	\$100.00
N.N.	\$100.00
Ivan and Luba Genyk	\$100.00
Vince and Shelagh Schiller	\$100.00
Yvone / Bruce V.	\$80.00
Sheila Leiding	\$50.00
Babiak Family	\$50.00
Maria Pelenska	\$50.00
N.N.	\$50.00
Children’s Sale of Paska Breads	\$45.00
N.N.	35.00
Maria Lang	\$30.00
N.N.	\$20.00
N.N.	\$20.00
Loose Cash	25.00
Total Donations	\$12,117.26

=====

Sunday of the Paralytic

The story of the Paralytic recounts the healing by our Lord Jesus Christ of a paralytic at the

Sheep Pool, called Bethesda. It is located in today’s Muslim quarter of Jerusalem, just behind the beautiful Crusader church of St. Anna, which stands next to the site of the house in which the parents of the Theotokos lived, and where the Virgin Mary was also born.

In the first century, the Romans destroyed Jerusalem and so, until the 19th century, there was no visible, above-ground evidence for the Bethesda pool. As a result, skeptical biblical scholars decided that both the place and the story in the Gospel were fiction; this Gospel, they maintained (without any actual evidence, I may say) was actually written long after St. John’s death and by someone who wasn’t familiar with the layout and geography of Jerusalem in the time of Christ.

But then, however, archaeologists discovered the ruins under much rubble of a holding tank that exactly corresponds to the Pool of Bethesda in St. John’s account! Further digging confirmed this. Of course, this didn’t stop the skeptics, who have continued to maintain their impious and even unscientific views of Scripture in general. But the ruins of the pool are there: and it has been verified by scientists to be the actual site; you can go there and pray and read the account of the healing of the paralytic on the spot where it happened!

It’s also called the Sheep Pool, by the way, because this was the place where sheep that were to be sacrificed in the nearby Temple were washed and inspected to be sure that they were without blemish.

There were also five porches or porticos around the pool, and in the shelter of these marble porches great numbers of the sick and diseased gathered, waiting for what was called

“the troubling of the water.” What was this about, this “troubling of the water”? According to Jewish belief, once a year an angel would descend and stir up the waters, and the first person to get into the water when the angel did this, would be healed.

The Lord’s healing of the paralytic reminds us most forcefully that all of us, one way or another, are also “paralyzed” – not necessarily physically, but spiritually, and sometimes also intellectually and mentally.

People who are not open to the Gospel and Christian teaching are intellectually paralyzed and, I’m afraid, this describes the majority of people in our society and culture today, including many of those who attend our very left-leaning and agnostic colleges and universities and are considered “educated”. These are people who have turned their backs on Christ, who is “the Way, the Truth, and the Life,” and they have closed their minds to the miraculous and the Church which was established upon the faith of St. Peter and the other Apostles. And then there are those who are mental paralyzed – those suffering from mental illnesses and from advanced forms of dementia.

And finally, there are those who are us, we are spiritually paralyzed – and that describes the majority of us, we who make little or no effort to appeal to the Lord for healing of our spiritual illnesses and ailments. We who make little or no attempt to cooperate with the powerful grace and energy that God sends to us every day and which we turn away from; we who confess our sins and then turn right around and do them all over again, demonstrating our complete lack of repentance and determination to change.

We seem to have forgotten, or don’t believe, that the Lord is sovereign over any and all difficulties and illnesses. And this gospel account shows that He is also sovereign over sins.

Remember, in this particular healing, Christ says that the man’s paralysis is the result of his sins and that if he continues to sin, an even worse malady will come upon him. Now, not all physical illness is the result of sin, but this Gospel lets us know that some illness is!

However, we can know for sure that all spiritual illness is the result of sin. Sins that we repeatedly commit, sins which we struggle with, sins of not seeking the Lord’s strength to deal with our problems, sins that we justify to ourselves and others – all of these, plant a seed of spiritual disease that grows and increases throughout our lives, becoming stronger and stronger, greater and greater in their size and ability to corrupt us... Unless, that is, we finally humble ourselves and seek the Lord’s healing.

If we stand back, and take another look at today’s gospel, we will see that the miracle at the pool of Bethesda has everything to do with Holy Pascha and Pentecost.

The five porticos remind us of the wounds that pierced Jesus Body: His hands, his feet and side. He allowed Himself to become poor and immovable, fixed to the cross, so that in His wounds we could find safety, shelter and protection. Just as water flowed from the depths of the pool, so too, the living waters of the Holy Spirit flow to all mankind from the depths of Jesus heart, which was pierced.

The stirring of the waters, point to the descent of the Holy Spirit upon the baptismal waters, imparting them with the power to

forgive sins, the power to bring about a re-birth, and the power of dying with Jesus in order to rise with Him.

In the experience of the man who was healed, we see an image of ourselves. If it wasn't for Jesus, we would still be living "dead men and women," paralyzed by our sins, slaves to sin, the grave and death. But today, we have risen, together with Christ.

Jesus has risen from the death, He has trampled death by His own death, and has given us the gift of new life: "Rise, take up your pallet and walk."

Of course, we can receive healing and grace and strength through the traditional channels of grace, which are the sacraments or Holy Mysteries of the Church – in particular worthily-received Holy Communion and sincere and frequent Confession. But we must never overlook the fact that our Lord can and often acts directly on the human soul. This direct contact between the Lord Jesus Christ and a troubled soul is often overlooked, underestimated, or ignored. But this contact, this healing, comes specifically through an active and mature prayer life and through a broken heart, a heart that realizes, finally, that it can do nothing for itself without Christ, as the Psalm says, "a broken and a contrite heart, God will not despise."

=====



The new translation is about truth, not comfort: Head of UGCC explains whether non-use of new Service Book is a violation

The new translation of the Divine Liturgy is not about comfort, it is about truth and correctness, it is about respect for the Ukrainian language, it is about the ability to better understand what I am praying. His Beatitude Sviatoslav, the Father and Head of the UGCC, said this on the air of the Open Church program on Zhyve Television, answering the question of how comfortable he is praying with the new texts and whether a priest sins if he does not use the new Service Book.

The Primate suggested that the new translation might be unusual for many people, with many reciting the prayers "automatically". However, in his opinion, it is also a good opportunity to rethink the depth of the mystery of the Divine Liturgy.

The Father and Head of the UGCC affirmed that the new translation does not contain a single accidental word or decision regarding a new form or method of prayer.

His Beatitude Sviatoslav also shared his experience: "Personally, I am still learning, it is becoming a new habit of mine. For example, we used to pray the Publican's Prayer in a different way. It took me two weeks to rearrange the words in my private prayer, but now it has become very natural, because we understand that we are asking God for mercy upon me, not to me," said the Patriarch.

"Anything unusual is a well-thought-out decision, because the previous versions were inaccurate or even erroneous. Therefore,

I invite you to adopt this new Service Book with all responsibility,” he said.

The Primate also explained that this change is also important for patriotic reasons and respect for the Ukrainian language.

When asked whether it is a sin for a priest not to use the new translation, the Head of the UGCC explained that a priest who does not fulfill certain liturgical orders of the Church commits a canonical, disciplinary violation. For no one has the right to arbitrarily change the text of the Divine Liturgy. Moreover, no one can adapt the Holy Liturgy to their notions of comfort or to their private ideas of what is right and wrong.

The Head of the Church also recognized that clergymen need time for prayer to become fluid in a new way and called for mercy to those who unintentionally make mistakes.

“Implementation of the Service Book is a process. I encourage everyone to be patient, wise and attentive. This will only improve our liturgical culture. This is a good opportunity to learn more about your faith, prayer, and the Divine Liturgy. I invite you to explore the depths!” added His Beatitude Sviatoslav.

The UGCC Department for Information

=====

Healing hearts, not ideas: His Beatitude Sviatoslav opens conference “Together Through the Hardships of War”

On April 17, the International Ecumenical Conference “Together through the hardships of war: the experience of post-Holodomor countries and Ukraine” commenced in Lviv. The conference was opened by the Father and Head of the UGCC, His Beatitude Sviatoslav.”

War is always a tragedy and a crime, more so when someone wages it under the name of God. Then this war turns into blasphemy,” said His Beatitude Sviatoslav in his opening remarks. He noted that the experience of war and the healing of wounds are always life-giving. Therefore, he thanked the organizers of the conference, the UGCC Commission on Interfaith and Interreligious Relations, along with the Ukrainian Catholic University, in particular the Institute of Ecumenical Studies, and all the participants who will share their experiences.

“We believe in the victory not only over the Russian aggressor, but over the war itself, over the causes that brought this war to the post-Soviet space,” said the Patriarch. He also added that the Churches of Ukraine, like those of the Balkan countries, will have a special mission to heal the wounds of war. And healing the wounds of war is impossible without Christian understanding.

“We understand that our task is to heal hearts, not just ideas. As Christians, we believe this process is impossible without the power and grace of the Holy Spirit. The Holy Spirit is the divine force of love that eradicates hatred,” said the Primate. He then recounted how the world paused before the threat of global conflict after Iran’s attack on Israel.

“With the power of the grace of the Holy Spirit, let us do everything to prevent this,” His Beatitude Sviatoslav called. He added: “May the Lord God bless us, may this conference bear decent fruit, may the suffering stop, and may peace and grace have the last and most important word among us today.”

The UGCC Department for Information

СЛУЖБА БОЖА

Тропарі і кондаки

Тропар, Глас 3: Нехай веселяться небесні, нехай срадуються земляни,* бо показав владу рукою Своєю Господь,* Він смертю смерть подолав,* первістком з-поміж мертвих став,* визволив нас із глибин аду,* і подав світові велику милість.

Слава Отцю, і Сину, і Святому Духові, і нині, і повсякчас, і на віки вічні. Амінь.

Кондак, Глас 3: Душу мою, Господи, у гріхах всіляких і безглуздими діяннями тяжко розслаблену,* воздвигни божественним Твоїм заступництвом,* як і розслабленого воздвигнув Ти древньо,* щоб я кликав до Тебе, спасаючись:* Слава, Христе, владі Твоїй.

Прокімен, Глас 1

Будь Господи, милість Твоя на нас, бо уповали ми на Тебе.

Стих: Радуйтеся, праведні, в Господі; правим належить похвала.

Апостол (Діяння 6:1-7)

Діянь Святих Апостолів читання.

Тими днями сталося, що Петро, обходячи всі місця, прибув і до святих, що мешкали в Лідді. Там він знайшов одного чоловіка, на ім'я Еней, що лежав на ліжку вісім років і був паралітик. Петро сказав до нього: «Енею, Ісус Христос тебе оздоровляє. Устань і сам постели собі ліжко!» І вмить той підвівся. І бачили його всі мешканці Лідди та Сарону, і навернулися до Господа. Була ж у Яффі одна учениця, на ім'я Тавита, що значить у перекладі Дорка (Сарна). Вона була повна добрих діл та милостині, що чинила. І сталося тими днями, що вона занедужала й умерла. Обмили її і поклали в горниці. А що Лідда

лежить близько Яффи, учні, почувши, що Петро там, послали двох чоловіків з проською до нього: «Не отягайся прийти до нас!» Петро негайно рушив з ними. І як прийшов, вони його повели наверх у горницю, де всі вдови оточили його з плачем, показуючи йому туніки й плащі, що їх робила Дорка, будучи з ними. Велівши всім вийти з хати, Петро став на коліна й почав молитися, а повернувшись до тіла, мовив: «Тавито, встань!» І та відкрила свої очі, й побачивши Петра, сіла. Він же подав їй руку та й підвів її і, прикликавши святих та вдів, поставив її живою. Довідалась про це вся Яффа, і багато повірило в Господа.

Стихи Алілуя

1. Благоволив Ти, Господи, землю Твою, Ти повернув полон Яковів. 2. Милість і істина зустрілися, правда і мир обцілувалися.

Євангеліє (Йоан 5:1-15)

В той час Ісус прибув до Єрусалиму. А є в Єрусалимі Овеча купіль, що зветься по єврейському Витесда і має п'ять притворів. У них лежала сила недужих, сліпих, кривих, і сухих, які чекали, коли зрушиться вода: бо ангел Господній сходить час від часу в купіль і зрушував воду, і хто перший по зрушенні води спускався у купіль, видужував, хоч би яка була його недуга. Був там один чоловік, що нездужав тридцять вісім років. Побачив Ісус, що він лежить, і, довідавшись, що він вже дуже довго нездужає, каже до нього: «Бажаєш видужати?» Відповідає йому недужий: «Не маю нікого, пане, хто б мене спустив у купіль, коли зрушиться вода; бо, коли я туди приходжу, інший передо мною сходить.» Ісус мовить до нього: «Встань, візьми ложе твоє і ходи!» І відразу видужав той чоловік, і взяв своє ложе, і почав

ОГОЛОШЕННЯ

ходити. А був то день суботній. Юдеї кажуть тому, що видужав: «Таж то субота. Не личить тобі носити ложе.» Той їм відповів: «Той хто мене оздоровив, сказав мені: 'Візьми твоє ложе і ходи.' Спитали його: «Хто той, що сказав тобі: 'Візьми твоє ложе і ходи?」» Але той, що видужав, не знав, хто він, бо Ісус зник у натовпі, що був на тому місці. Потім Ісус найшов його у храмі і мовив до нього: «Оце ти видужав, не гріши ж більше, щоб що гірше тобі не сталось. Чоловік пішов і оповів юдеям, що то Ісус оздоровив його.

Ангел Звістив - Замість «Достойно»

Ангел звістив благодатній: Чистая Діво, радуйся! І знову кажу: радуйся! Твій Син воскрес на третій день із гробу, і мертвих воскресив. Люди, веселіться.

Світися, світися, новий Єрусалиме! Слава бо Господня на тобі засяяла. Радій нині й веселися Сіоне. А ти, Чистая, втішайся, воскресінням Сина твого.

Причасний

Тіло Христове прийміть,* джерела безсмертного споживіть.* Хваліте Господа з небес,* хваліте Його на висотах.* Аلیلуя, аلیلуя,* аلیلуя.

=====

ЧИТЦІ

Неділя, 21 квітня (Розслабленого)

9:30 ранку – Роні Ромаїа

11:30 ат – Оля Харабара

Неділя, 28 квітня (Самрянинки)

9:30 ранку – Андрій Черевик

11:30 ранку – Ярослав Бойко

=====

ВІСНИК ЕЛЕКТРОННОЮ ПОШТОЮ – якщо хтось бажає отримати вісник електронною поштою просимо звернутися до о. Петра на адресу fr.babej@eeparchy.com.

МНОГАЯ ЛІТА – з днем народження, складаємо найщиріші побажання Маркові, Джесиці Арінабар, Антонію Сетлак, Тасі Орісюк, Нолі Соколовській, Юліяні Брисон, Айрис Киршнер, Джонотан Щабел, та всім, хто святкує свої уродини. Нехай Господь Бог благословить!

МАТЕРІ В МОЛИТВІ – Молитовне зібрання відбудеться в неділю, 12-го травня, 2024, після україномовної Божественної Літургії. Для додаткової інформації просимо звертатися до Лесі Бабяк за номером 587-937-0311, або електронічною поштою та адресу Lesia.Ivanivna.Babiak@gmail.com.

УКРАЇНСЬКИЙ САДОК «ПРЕСВЯТОЇ МАРІЇ» - при храмі Успіння Пресвятої Богородиці, 15608 104 Авеню запрошує дітей віком 3-4 рочки до участі кожної середи і п'ятниці, від 9:00 год. ранку до 12:00 п.п. В справі інформації або реєстрації, просимо дзвонити до Олі на телефон 780-619-9154.

СВЯТО ВОЗНЕСІННЯ Г.Н.І.Х. – припадає у четвер, 9-го травня, 2024. Служба Божа (дво-мовна) відправиться о год. 7:00 вечора.

ВЕЧІР ДЛЯ МУЖЧИН – відбудеться в п'ятницю, 24 травня, о год. 7:00 вечора. Тема: «Будь чоловіком Божим, якого Господь Бог створив», на підставі книжки, автора о. Лері Ричардс.

ЩИРА ПОДЯКА – Складаємо нашу найщирішу подяку Шарон Голінка, за підготовку перекуски для мужчин, підчас останньої зустрічі.

ПЕРША П'ЯТНИЦЯ – У п'ятницю, 3-го травня, Служба Божа відправиться о год. 7:00 ранку.

ПЕРША СУБОТА – У суботу, 4-го травня, Служба Божа відправиться о год. 9:00 ранку. Вервиця в англійській мові, о год. 8:30 ранку. Віднова посвяти Непорочному Серцю Марії (в англ. мові) – при кінці Служби Божої.

ПАНАХИДА – на цвинтарі Св. Михаїла відправиться в суботу, 4-го травня, при головну хресті, о год. 1:00 п.п. Щоб зголосити вашу участь, просимо подзвонити до о. Петра на тел. 780-993-8037.

ПАНАХИДА – на цвинтарі Вестлавн відправиться в суботу, 1-го травня, о год. 1:00 п.п. Щоб зголосити вашу участь, просимо подзвонити до о. Петра на тел. 780-993-8037.

ЕДМОНТОН УКРАЇНСЬКИЙ ФЕСТИВАЛЬ – 24 та 25 травня 2024 року в парку Борден. Вхід вільний! Принесіть стільці.

ТАБІР ДЛЯ ЧЛЕНІВ ВІВТАРНОЇ ДРУЖИНИ – відбудеться у днях 5-10 серпня, 2024, для хлопців від 7 років до 16, на оселі Святого Василя Великого. За дальшими інформаціями або в справі реєстрації, просимо звернутися до Ken Stelmach на адресу kenstelmach@hotmail.com.

Проповідь Блаженнішого Святослава в неділю Розслабленого

Оце ти видужав, – тож не гріши більше ... (Ів. 5, 13). Христос воскрес! Сьогоднішнє Євангеліє описує Боже милосердя. Воно показує нам нашого Бога як того, хто спішить до людини, ба більше, як джерело її

життя і здоров'я. Щоразу, коли людина відокремлюється від Творця, відриває себе від Нього, – стає розслабленою, хворіє. Бог створив людину на свій образ і свою подобу. Тому без Нього людина перестає бути собою. Дивлячись вранці в дзеркало, ми бачимо своє відображення, але тільки-но відходимо, воно пропадає. Те саме відбувається з людиною, яка відвертає своє обличчя від Бога: її людськість починає зникати. Євангельський текст вдало описує стосунок любові і милосердя між Богом і Його людиною. Каже нам євангелист, що Ісус прибув до Єрусалиму, до овечої купелі. Археологи віднайшли цю купіль і ворота до неї. Якщо хтось подорожуватиме святими місцями, то обов'язково їх побачить. Коли паломники приходили на свято Пасхи до Єрусалиму, то кожен із них, перед тим як увійти на храмову гору, мусив пройти обряд очищення. Тому були різні басейни, резервуари для звершення ритуальних омивань. Овеча купіль була особлива. Іван вказує, що вона називалася Витезда, що дослівно означає «дім милосердя». Це було місце, де доглядали хворих, своєрідна лікарня просто неба. Хворі, які там лежали, очікували не так людської опіки, як Божого посланця. Ми 9 чуємо в Євангелії: «... Ангел бо Господній сховався від часу в купелеве місце та й заколював воду, і хто, отже, перший поринав по тому, як вода заколювалася, то одужував, – хоч яка б там була його хвороба» (Ів. 5, 4). Ангел – це посланець, який мав принести хворим остаточне одужання. Далі чуємо, що чоловік лежить там серед великої кількості сліпих, кривих і калік. Він перебуває в очікуванні тридцять вісім років, можна сказати, що все своє життя лежить і не має надії. Коли Христос дізнався історію його хвороби, то запитав, чи він хоче видужати. У відповідь

почув: «Не маю нікого... хто б мене, коли ото вода зрушиться, та й спустив у купіль» (Ів. 5, 7). В оригінальному тексті вжитий ще глибший вислів: «Не маю людини...». Не маю нікого... Опис цього оздоровлення показує, що саме Бог захотів стати тим, на кого дуже довго чекав хворий. Син Божий – друга Божа особа – прийшов особисто. Не ангел, не посланець, а сам Бог прийшов, щоб вилити на людину своє милосердя і її порятувати. Сам Бог захотів стати тією людиною, якої ніколи не було поруч із цим чоловіком. Можна собі уявити драму євангельського недужого. Багато людей проходили повз нього, бачили його, але ніхто не звернув на нього уваги. Можливо, чоловік не в одного просив про допомогу, але, попри хмару народу, не було жодної людини. Так трапляється, що ми живемо серед людей, але не маємо людини. Ми часто відчуваємо, що, маючи все необхідне: розум, волю, різні дари – не можемо зв'язати цього до купи. Ми бачимо прикру дійсність, яка відокремлює людину від Бога, а відтак від іншої людини і яка прирікає її на самотність у стражданні і боротьбі. Ця дійсність називається гріхом. Гріх розбиває не тільки тіло і душу людини, а й людську спільноту, яка під його дією розпадається на уламки, як розбите дзеркало. Сьогодні у Витезді в образі тієї людини, яку все життя шукав і на яку чекав хворий, перебуває Христос. Водночас Він є джерелом здоров'я чоловіка. Однак зцілення чоловіка породжує проблему, тому що його нібито не можна чинити в суботу. Довкола розслабленого виникають запитання: чому ти саме тепер став здоровим? Може, варто було відкласти це на завтра? Ким є той, хто тебе зцілив? Тож, замість того щоб радіти, люди перетворюють життя та здоров'я чоловіка на проблему. У нинішньому Євангелії нам

відкривається ще така важлива річ – Бог перший шукає грішника. Не хворий робить перший крок, не грішник шукає Бога, а навпаки – Бог приходиться і запитує: чи ти хочеш? Чи ти віриш? Чи даєш Мені можливість вилити на тебе Боже милосердя? Хворий не знає, хто його зцілив. Однак наприкінці, під час ще однієї зустрічі, Христос каже до розслабленого: «Оце ти видужав, – тож не гріши більше, щоб щось гірше тобі не сталося» (Ів. 5, 13). Бог перший виходить назустріч людині і виливає на неї милосердя навіть тоді, коли вона Його не знає, але для того щоб її зцілити, потребує її згоди, віри, відкритості прийняти спасення та цілюще милосердя самого Бога – єдиного та істинного цілителя душ і тіл наших. Сьогодні наша Церква переживає особливий день моління за хворих, за тих, що потребують і шукають лікаря, людини та людяності. Ми нині молимося також за медичних працівників, які під час війни мають багато роботи й служіння. Поручаємо їх усіх Божому милосердю. Те слово «Не маю нікого» (Ів. 5, 7) звучить для нас по-особливому, коли ми бачимо трагедії, які розгортаються на наших землях; коли ми бачимо братські могили, у які скинули росіяни сотні замордованих українців; коли ми бачимо вороже військо, яке на нас наступає і чисельно в багато разів переважає наше; коли ми розуміємо, що Україна стала 10 до такої боротьби, у якій колись змагався Давид із Голіатом. У перші й найважчі моменти війни ми собі казали: не маємо нікого... Бо ж ніхто не вірив, що Україна встоїться. Навіть наші так звані західні партнери передбачали, що Київ візьмуть за три дні. За три дні Христос воскрес із мертвих... Це були дні, у які ми почувалися покинутими. В один момент Київ перетворився на мертве місто: чимало людей

виїхало, посольства іноземних держав евакуювалися, магазини закрилися, годі було знайти харчі. Ми тоді волали до неба: Боже, не маємо нікого, потребуємо Твого милосердя! І тоді сам Господь виявив себе діяльно присутнім між нами. Він прийшов і зворушив не лише дніпровські хвилі, а й серця людей, простір волі та прагнення до свободи українців. Ворог намагався нас налякати, спаралізувати нашу волю – зробити нас розслабленими в діях і бажаннях, у державних і цивільних інституціях. Проте Господь сказав до нас: встаньте і ходіть! І наша столиця перетворилася на велику овечу купіль. Як за часів князя Володимира Київ був хрещальною купілью, у якій наш народ отримав нове життя, бо був охрещений у смерть і воскресіння Христа, так само на початку цієї війни він став осердям опору, у якому Господь був разом із нами. Не злякавшись, не розбігшись, натомість виявивши героїчний спротив російським злочинцям і дружно ставши на захист Батьківщини, ми здивували світ, як цей розслаблений і зцілений у суботу чоловік стурбував Єрусалим. І ми відчуваємо, що Україна вже починає перемагати, хоч перемога ще себе не проявила. Багато запитують, чому з нами трапилося таке лихо. Ми не маємо точної відповіді, але розуміємо, що на північних кордонах України накопичилося дуже багато зла, гріха. Це можна порівняти із гнійником, який певний час «дозрівав» і тепер луснув, виливши весь свій гній на українську землю, на нас. Проте ми віримо, що Господь Бог є з нами, що триває процес очищення, зцілення, який торкнеться не тільки України, а й наших сусідів і, можливо, усього світу. Бо весь світ має одужати від байдужості й неправди, особливо від спокуси називати зло добром, а

добро злом. Перемога України буде для переляканого світу пересторогою самого Христа, який каже кожному: «Оце ти видужав, – тож не гріши більше, щоб щось гірше тобі не сталося» (Ів. 5, 13). Війна завжди є найвищим проявом зла і гріха, бунтом проти Бога і поразкою людства, людини і людяності. Тільки злочинці, зокрема церковні, у своєму засліпленні людиноненависницькими ідеологіями можуть оправдовувати несправедливого агресора. Однак війна в Україні стане початком нової ери людства, кінцем епохи нігілізму, у якій усім байдуже, є гріх чи нема, правда це чи брехня. Україна показує, що в житті людини існують речі, які роблять її людиною. Ми свідчимо, що є щось, заради чого варто жити, заради чого варто віддати життя. І можемо це зробити лише тому, що віримо у воскресіння. Нехай милосердний Господь благословить усіх тих, які чекають на Боже милосердя. Бо це історія про кожного з нас. Ми всі грішники і, перебуваючи в морі власного гріха та своїх слабкостей, бачимо, що самі себе не можемо вилікувати. Ми потребуємо людини, яка б нам принесла Бога. Кожен, хто чинить милосердя іншій людині, стає Божим посланцем. Щоразу, коли ми робимо добро для жертв війни, біженців і переселенців, для тих, хто втратив рідних, помешкання чи майно, вони, відчувши на собі милосердя, кажуть, що нас сам Бог їм послав, і розуміють, що Він про них не забув. Нехай це відчуття Божої близькості в найважчих обставинах війни для нас буде силою, надією, ключем і секретом нашої перемоги, – перемоги України. Амінь. + СВЯТОСЛАВ
=====

Зціляти не ідеї, а серця

17 квітня у Львові розпочалася Міжнародна екуменічна конференція «Разом кризь

лихоліття війни: досвід постюгославських країн та України». На відкритті конференції виступив Отець і Глава УГКЦ Блаженніший Святослав.

«Війна — це завжди трагедія і злочин, особливо, коли хтось веде її, прикриваючись ім'ям Божим. Тоді ця війна перетворюється на богохульство», — зауважив Блаженніший Святослав у вступному слові. Він зазначив, що досвід пережитої війни і зцілення ран завжди життєдайні. Тому подякував організаторам конференції — Комісії УГКЦ із міжконфесійних та міжрелігійних відносин, а також Українському католицькому університету, зокрема Інституту екуменічних студій, та всім учасникам, які ділитимуться пережитим досвідом.

«Ми віримо в перемогу не тільки над російським агресором, але над самою війною, над причинами, які допровадили до цієї війни в пострадянському просторі», — сказав Патріарх. А також додав, що Церкви України, як і балканських країн, матимуть особливу місію — зціляти рани війни. А лікувати рани війни без християнського осмислення неможливо.

«Ми розуміємо, що нам треба зціляти не ідеї, а серця. І це процес, який ми, християни, вважаємо неможливим без сили і благодаті Духа Святого. Бо Дух Святий — це Божественна сила любові, яка усуває ненависть», — зауважив Предстоятель. Відтак згадав, як світ завмер перед загрозою глобального конфлікту після удару Ірану по Ізраїлю.

«Із силою благодаті Духа Святого зробимо все, щоб цьому запобігти», — закликав Блаженніший Святослав. Відтак додав: «Нехай Господь Бог нас благословить, нехай ця конференція принесе гідні плоди, нехай страждання зупиняться, нехай мир і благодать має сьогодні між нами останнє та найважливіше слово».

Департамент інформації УГКЦ

THIS WEEK AT DORMITION

SUNDAY, APRIL 21: SUNDAY OF THE PARALYTIC

7:30 AM – Church Open for Prayer.

8:30 AM – Confessions.

9:30 AM – Divine Liturgy (Bilingual), for intentions of all parishioners; for intentions of Sophia Turgeon.

11:30 AM – Divine Liturgy (Ukrainian), for the needs and intentions of all parishioners.

12:00 PM – Divine Liturgy (Carvel); for all parishioners; for the repose of +Nadia Schenk.

Monday, April 22: Ven. Theodore of Sykeon and Vitalius. NO DIVINE SERVICES.

Tuesday, April 23: George the Great Martyr.

NO DIVINE SERVICES.

Wednesday, April 24: MID-PENTECOST. Sabbas Stratelates, Martyr.

9:00 AM – Children's Sadok (in Ukrainian).

5:30 PM – Divine Liturgy; for all parishioners; the health and intentions of Sophia Turgeon.

6:45 PM – Parish Council Meeting (Parish Hall)

Thursday, April 25: Apostle and Evangelist Mark.

7:00 AM – Divine Liturgy; for the Henry Cyril Bernard and his education.

Friday, April 26: Hieromartyr Basil, Bishop of Amasea.

7:00 AM – Divine Liturgy; for health of Anne Bernard.

9:00 AM – Children's Sadok (in Ukrainian).

6:00 PM – AGM at St. Nicholas Parish, Carvel

Saturday, April 27: Simeon, Bishop of Jerusalem.

9:00 AM – Divine Liturgy; repose of +Nadia Schenk.

6:00 PM – Great Vespers.

SUNDAY, APRIL 28: SAMARITAN WOMAN

7:30 AM – Church Open for Prayer.

8:30 AM – Confessions.

9:30 AM – Divine Liturgy (Bilingual), for all parishioners; for intentions of Sophia Turgeon.

11:30 AM – Divine Liturgy (Ukrainian), for the needs and intentions of all parishioners.

12:00 PM – Divine Liturgy (Carvel); for all parishioners; for the repose of +Nadia Schenk.

=====